

[SÉBASTIEN CHIÈZE] (MADRID)
AAN [CONSTANTIJN HUYGENS (DEN HAAG)]
24 AUGUSTUS 1679
7131

Vervolg op Chièzes brief van 10 augustus 1679 (7129A).

Samenvatting: Chièze bericht Huygens een brief aan Willem III gestuurd te hebben over de Spaanse plannen inzake Maastricht.

Chièzes laatste brief aan Huygens.

Primaire bron Leiden, Univ. Bibl., Cod. Hug. 34: brief (dubbelvel, 15x21cm, a | -; autograaf).

Vroegere uitgave: Worp 6, nr. 7131, p. 423: volledig.

Namen: Emanuel de Lira; Willem III.

Plaats: Maastricht.

Transcriptie

Madrid, le 24^e Aoust 1679.

J'ecris à Son Altesse si fort sur le moment du départ du courrier, qu'il ne me reste pas le tems, Monsieur, de faire le *duplicata* d'une lettre qui passera sans doute par vos mains. Vous y verrez l'envie que ces messieurs icy auroient de prendre d'autres mesures pour tascher de recouvrir Maestricht et de renvoyer à un autre terme le payement de Son Altesse et la manière, dont je les ay *desengañado*. Je crois qu'ils désespèrent du succez de la négociation commise à Don Manuel de Lira, et que, comme les malades, ils changent de place sans estre mieux, puisque je leur ay fait connoistre que par quelque main que cette négociation passe, il ne se peut rien faire sans la préalable satisfaction de Son Altesse. Sur quoy ils se mettront sans doute encor à dormir, jusques'à ce que les conjonctures les réveillent, ce qui ne peut pas tarder à mon sens.

Cependant, Monsieur, je vous baise très-humblement les mains.

Vertaling

Madrid, 24 augustus 1679.

Ik was zo druk met schrijven aan Zijne ¹Hoogheid op het moment van vertrek van de post, dat ik geen tijd meer heb, mijnheer, om ¹een afschrift van een ²brief te maken die zonder twijfel door uw handen zal gaan. U zult daaruit vernemen hoe graag die heren hier met verdere maatregelen zouden willen proberen Maastricht in handen te krijgen en de betaling aan Zijne Hoogheid tot een andere datum op te schorten, en de manier waarop ik hen heb ¹ontgoocheld. Ik denk dat zij wanhopen aan het succes van de onderhandelingen die de ¹heer Emanuel de Lira voert en dat ze, als de zieken, van oord veranderen zonder beter te worden, omdat ik hen heb laten weten dat, door wie dan ook deze onderhandelingen worden gevoerd, er niets gebeurt zonder de voorafgaande genoegdoening aan Zijne Hoogheid. Daarover zullen zij zonder twijfel nog gaan slapen, tot de omstandigheden hen wakkeren, hetgeen naar mijn smaak niet lang meer kan duren.

Intussen, mijnheer, kus ik u nederig de hand.

1. Willem III.

2. Chièze aan Willem III, 24 augustus 1679 (verloren).